PROVINZIA DE BULSAN - PROVINZ BOZEN - PROVINCIA DI BOLZANO

CHEMUN D'URTIJËI GHERDËINA | COMUNE DI ORTISEI VAL GARDENA

MARKTGEMEINDE ST. ULRICH IN GRÖDEN

Schulausspeisung 2026/2027 – Teilnahmekriterien

Art.1 Führung

1. Die Gemeinde St. Ulrich führt im Sinne von Artikel 11 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, einen Schulausspeisungsdienst für die Schüler *innen aller Schulstufen.

2. Die Gemeinde legt die Richtlinien und Modalitäten für die Organisation des Dienstes, sowie die Zugangskriterien und die Kostenbeteiligung zu Lasten der Benutzer/innen fest.

3. Der Dienst wird zum Teil mit eigenen Strukturen geführt und zum Teil an externe Unternehmen vergeben.

4. Der Dienst beginnt in der Regel mit Schulbeginn und endet am letzten Unterrichtstag des Schuljahres. Es kann zu zeitweiligen Unterbrechungen des Dienstes bei Schließungen der Strukturen kommen.

Art. 2 Mindeststandards

1. Der Dienst ist für die Schüler/innen aller Schulstufen, die in der Gemeinde St. Ulrich eine Schule besuchen, zugänglich. Sollten die strukturellen Voraussetzungen nicht ausreichen, so werden die Zulassungskriterien laut Art. 5, 6, 7 und 8 dieser Teilnahmekriterien angewandt.

2. Für Grund- und Mittelschüler/innen wird ein entsprechender Aufsichtsdienst während der Einnahme der Mahlzeiten seitens der jeweiligen Schulstellen gewährleistet.

3. Die Hygienevorschriften, gemäß der aktuellen EU-Richtlinien und nationaler Bestimmungen sowie die Prozeduren im Sinne der HACCP - Vorgaben werden eingehalten.

Art. 3 Einschreibungen

1. Die Schüler/innen, bzw. deren Eltern, müssen sich für den Dienst online über

Refezione scolastica 2026/2027 - Criteri di partecipazione

Art. 1 Gestione

1. Il Comune di Ortisei gestisce ai sensi dell'articolo 11 della Legge Provinciale 31. agosto 1974, n. 7, un servizio di refezione scolastica per gli alunni di ogni ordine e grado.

2. Il Comune fissa i criteri e le modalità per l'organizzazione del servizio, nonché i criteri di ammissione e la quota di partecipazione a carico degli/le utenti.

3. Il servizio viene in parte gestito con proprie strutture e in parte tramite ditte esterne.

4. Il servizio inizia di regola con l'inizio della scuola e termina l'ultimo giorno di scuola con lezioni. Nel caso di chiusure delle strutture il servizio di refezione può essere interrotto temporaneamente.

Art. 2 Standard minimi

1. Il servizio è aperto agli/le alunni/e delle scuole di ogni ordine e grado che frequentano una scuola nel Comune di Ortisei. Se le condizioni strutturali non rendessero possibile garantire il servizio a tutti, verranno applicati i criteri di partecipazione di cui agli artt. 5, 6, 7 e 8.

2. Durante la somministrazione dei pasti viene, per gli/le alunni/e della scuola elementare e media, garantita una sorveglianza da parte della relativa scuola.

3. Il servizio è conforme alle regole sull'igiene ai sensi dei regolamenti UE attuali, le normative nazionali ed alle procedure HACCP.

Art. 3 Iscrizioni

1. Gli/Le alunni/e, ovvero i loro genitori, devono iscriversi online attraverso la

Marëndes de scola 2026/2027 - Criteres per tò pert

Art. 1 Gestion

1. L Chemun de Urtijëi mëina, aldò dl articul 11 dla lege provinziela 31. de agost 1974, n servisc de marëndes de scola per i/la sculeies/és de uni scola.

2. L Chemun delibra i criters y la modaliteies per mëter a jì l servisc, y nce i criters de partezipazion y la tarifa a cëria de ciche se nuzea dl servisc.

3. L servisc vën menà n pert cun strutures de chemun y n pert tres firmes da dedora.

4. L servisc scumëncia normalmënter canche scumëncia la scola y finà cun l ultim di de scola cun lezions. Sce la strutures ëssa da saré ne possa l servisc dla marëndes per ntant nia unì pità.

Art. 2 Standard minim

1. L servisc ie daviert ai/la sculeies/ées de duta la scoles, che va te na scola tl Chemun de Urtijëi. Sce la cundizions strutureles ne rendëssa nia mesun garantì l servisc a duc, po unirà tenì ite i criters de partezipazion di artt. 5, 6, 7 y 8.

2. Ntan la marënda vën, per i/la sculeies/ées dla scola elementera y mesana, metù a jì n servisc de verdia da pert dla scola di sculeies nstësc.

3. L servisc ie fat respetan la regules sun la netijia, aldò di regulamënc dla UE, la normativa naziunela y ala pruzedures HACCP.

Art. 3 Iscrizions

1. I/La sculeies/ées, o si genitores, muessa se scrì ite online tres la plata

die Plattform myCIVIS (Südtiroler Bürgernetz) einschreiben.

2. Die Online-Anmeldung für das Schuljahr 2026-2027 erfolgt über die Plattform **myCIVIS** unter: **https://my.civis.bz.it/public/it/default.htm** (wählen Sie nach der Eingabe über die Suchfunktion den Dienst „Mensa“ aus).
Es gibt keine alternativen Verfahren zur Anmeldung.

3. Einschreibungen nach dem Abgabetermin werden nur dann berücksichtigt, wenn es sich um eine Neueinschreibung in eine der Schulen von St. Ulrich handelt und falls noch Plätze verfügbar sind.
Für diese Einschreibungen werden eigene Zeitfenster im Portal MyCIVIS geöffnet.
Es steht der Verwaltung frei, bei Vorhandensein von Plätzen verspätete Anmeldungen aus anderen Gründen zuzulassen.

4. Die Angaben in den Gesuchen werden von der Gemeindeverwaltung stichprobenartig und bei begründetem Verdacht auf ihren Wahrheitsgehalt geprüft.

5. Voraussetzung für die Zulassung ist die ordnungsgemäße Zahlung aller geschuldeten Rechnungsbeträge bei der Gemeinde St.Ulrich.

Art. 4 Tarif und Abrechnung

1. Für das Schuljahr 2026-2027 werden folgende Tarife angewandt:

a) € 5,60 (€ 5,38 + 4% MwSt.) für alle Schüler.

2. Das Verwaltungssystem für die Schulausspeisung sieht vor, dass die Gebühr für jede Mahlzeit im Voraus bezahlt werden muss.

3. Der Schulausspeisungs-Dienst wird auf Prepaid-Basis betrieben, d. h. nach dem Prinzip der Abrechnung. Das System sieht den Erwerb eines „Mensa-Guthabens“ durch Aufladen des persönlichen elektronischen Kontos MIT EINEM MINDESBETRAG VON 100 EURO vor, von dem jede eingenommene Mahlzeit in Abzug gebracht wird. Die Schüler können den Schulausspeisungsdienst nur mit einem aufgeladenen Konto in Anspruch nehmen.

4. Bei Abwesenheit des Schülers oder der Schülerin ist es Aufgabe der Eltern/der volljährigen Schüler, das Mittagessen bis spätestens 8:30 Uhr über eine eigene digitale Applikation zu stornieren, ansonsten werden die Kosten für die Mahlzeit vom Guthaben abgezogen.

5. Das notwendige Personal für die Aufsicht und die Kontrolle während des Schulausspeisungsdienstes ist von der

piattaforma myCIVIS (rete civica dell’Alto Adige) al servizio.

2. L'iscrizione online per l’anno scolastico 2026-2027 avviene attraverso la piattaforma **myCIVIS**, all’indirizzo: **https://my.civis.bz.it/public/it/default.htm** (una volta entrati selezionare il servizio **“mensa”** tramite la funzione ricerca).
Non vi sono possibilità alternative di procedure all’iscrizione.

3. Iscrizioni inoltrate dopo il termine di presentazione verranno solo considerate in caso di nuove iscrizioni in una delle scuole di Ortisei e se ci sono ancora posti liberi.

Per queste iscrizioni saranno aperte delle finestre temporali dedicate nel portale MyCIVIS.
L'amministrazione è libera di accettare iscrizioni tardive per altri motivi, purché vi siano posti disponibili.

4. L’amministrazione comunale effettuerà dei controlli a campione e nei casi di ragionevole dubbio sulla veridicità delle dichiarazioni nelle domande di ammissione.

5. Il presupposto per l'ammissione è il regolare pagamento di tutti gli importi dovuti al Comune di Ortisei.

Art. 4 Tariffa e rendicontazione

1. Per l'anno scolastico 2026-2027 verranno applicate le seguenti tariffe:

a) € 5,60 (€ 5,38 + IVA 4%) per tutti/e gli/le alunni/e.

2. Il sistema di gestione della refezione scolastica prevede che la tariffa per ogni pasto venga pagata in anticipo.

3. Il servizio mensa è gestito in modalità prepagata a scalare. Il sistema prevede l’acquisto di un “credito mensa” con ricarica del borsellino elettronico personale CON UN IMPORTO MINIMO DI 100 EURO, che sarà addebitato automaticamente ad ogni pasto consumato. Gli studenti possono accedere al servizio mensa solo con il borsellino carico.

4. In caso di assenza della scolara o dello scolaro è compito dei genitori/dell’ alunno maggiorenne, disdire il pasto entro le ore 8:30 del giorno di assenza tramite apposita applicazione digitale, altrimenti il costo del pasto verrà scalato dal credito.

5. Il personale necessario al controllo ed alla sorveglianza durante la refezione scolastica non deve pagare i

myCIVIS (rë zivica dl Südtirol) al servisc.

2. La iscrizion online per l ann de scola 2026-2027 muessa unì fata tres la plata **myCIVIS**, tla adres: **https://my.civis.bz.it/public/it/default.htm** (n iede che n ie ruvei ite, possen crì ora l servisc **“mensa”** tres la funzion de nrescida).
L ne n'ie deguna prozedura auternativa per la iscrizion.

3. Iscrizions ruedes ite do l termin de prejentazion unirà mé tëutes n cunscidrazion sce l se trata de na nueva iscrizion te una dla scoles a Urtijëi y sce l ie mo posć liedesc.

Per chësta iscrizions vëniel giaurì per n cër tëmp l portal My CIVIS.
L'aministrazion à la lidëza de lascé pro iscrizions tardives per d'autra gaujes, sce l ie posć.

4. L’ aministrazion de chemun fajerà cuntroi a cajo y ti caji de suspet mutivà sun la detlarazions fates tla dumandes de amiscion.

5. La cundizion per la amiscion ie l paiamënt aldò de duta la somes dla contes che n ie debit al Chemun de Urtijëi.

Art. 4 Tarifa y conta

1. Per l ann de scola 2026-2027 vel la tarifes che vën do:

a) € 5,60 (€ 5,38 + cvn dl 4%) per duc/ta i/la sculeies/ées.

2. L sistem de gestion dla spëisa te scola vëija dant che la tarifa per uni maië vën paieda danora.

3. L servisc dla mensa vën manejà tla maniera “prepaid” a tré ju. L sistem vëij dant de cumpré n “credit dla mensa” CUN NA SOMA DE ALMANCO 100 EURO cun l ciarië su l tacuin eletronich persunel, che unirà metù a jì automaticamënter pra uni cëif tëut ite. I sculeies possa mé jì ite tla mensa cun l tacuin ciarià.

4. Sce l sculé o la sculea ne n'ie nia iló, iel duvier di genitores/dl sculé de majera età de desdì la spëisa dan la 8:30 dl di che l n'ie nia iló adurvan na aplicazion digitela spezifica. Scenó vën l custimënt dla spëisa trata ju dal credit.

5. L personal che ie de bujën per cialé do y cuntrolé ntan la marëndes de scola, ne muessa nia paië l cëif. De

Bezahlung der Mahlzeiten befreit. Grundsätzlich wird für je 20 Schüler und Schülerinnen eine Aufsichtsperson beauftragt.

pasti consumati. Di regola viene incaricata una persona di vigilanza ogni 20 alunni/e.

regula vën nciarieda una na persona de cialé sun uni 20 sculeies/ées.

Art. 5 Zulassungskriterien für Grundschüler/innen

Art. 5 Criteri di partecipazione per gli/le alunni/e scuola elementare

Art. 5 Criters de partezipazion sculeies/ées scola elementera

1. Zugelassen sind alle Schüler welche am Dienstag und Donnerstag vormittags und nachmittags den Unterricht besuchen.

1. Sono ammessi tutti gli/le alunni/e che di martedì e giovedì frequentano sia al mattino che al pomeriggio un attività didattica.

1. Lascei pro ie duc i sculeies che de merdi y juebia tol pert sibe danmesdì che domesdì a na atività didatica.

2. Aufgrund der Tatsache, dass in der Schulausspeisung für die Grundschüler/innen begrenzte Plätze zur Verfügung stehen, werden die Schüler/innen gemäß nachstehender Reihenfolge zugelassen:

2. Preso atto, che alla refezione scolastica per la scuola elementare i posti sono limitati, gli/le alunni/e vengono accolti nell'ordine seguente:

2. Tenì cont che, davia che ala marëndes de scola dla scola elementera pudëssa i posć vester limitei, vën i/la sculeies/ées lascei pro dan pro via coche vën do:

- Schüler/innen mit Beeinträchtigung laut Gesetz 104/1992 und Schüler/innen mit besonderen Bedürfnissen und entsprechender Dokumentation des Sozialsprengels. Diese können während des ganzen Schuljahres um einen Schulausspeisungsplatz ansuchen;

- alunni/e con handicap ai sensi della legge 104/1992 ed alunni/e con esigenze particolari e rispettiva documentazione del distretto sociale.

Questi possono fare domanda di ammissione durante l'intero anno scolastico;

- sculeies/ées cun handicap aldò dla lege 104/1992 y i sculeies/ées cun bujëns particuleres y documentazion revardënta dl raion soziel.

Chisc possa fé dumanda per n post de mensa de scola ntan dut l ann de scola;

- Schüler/innen, die in der Gemeinde St. Ulrich ihren Wohnsitz haben und die den Schülerverkehrsdienst des Landes nutzen (Schulbus), welcher zu Mittag nicht gewährt wird;

- alunni/e, che hanno la residenza nel comune di Ortisei e che usufruiscono del servizio di trasporto scolastico della provincia (scuolabus) e il quale non è offerto durante la pausa pranzo;

- sculeies/ées che sta a Urtijëi y che se nuzea dl servisc de trasport di sculeies dla provinzia y che ne vën nia pità ntan marënda;

- Schüler/innen, die in der Gemeinde St. Ulrich ihren Wohnsitz haben und den öffentlichen Linienverkehrsdienst nutzen müssen und es deshalb zeitlich während der Mittagspause nicht schaffen, mit diesem ihr Zuhause zu erreichen, dort das Mittagessen einzunehmen und rechtzeitig an die Schulstelle zurückzukehren;

- alunni/e, che hanno la residenza nel comune di Ortisei e che devono usufruire del servizio pubblico di linea e che per questo motivo durante la pausa pranzo non riescono a raggiungere la propria dimora per poter pranzare e ritornare in tempo alla scuola;

- sculeies/ées che sta a Urtijëi y che muessa se nuzé dl servisc publich de linia y che per chësta rejon ne ti la fej nia ntan l'ëura da mesdì de furné a cësa, marendé y de unì de reviers a scola;

- Schüler/innen, die in der Gemeinde St. Ulrich ihren Wohnsitz haben und bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil, wenn Alleinerziehend, eine Arbeit mit durchgehender Arbeitszeit während der Schul-Mittagspause an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder innehaben;

- alunni/e, che hanno la residenza nel comune di Ortisei e dove entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro con orario continuativo durante l'ora di pranzo nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli;

- sculeies/ées che sta a Urtijëi y ulache tramedoi genitores o un n genitor sce educadëur singul, à n lëur cun orar che va inant ntan l' ëures da mesdì te i dis canche si mutons à domesdì scola;

- Schüler/innen, die in der Gemeinde St. Ulrich ihren Wohnsitz haben und bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil, wenn Alleinerziehend, eine Turnusarbeit während der Schul-Mittagspause an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder innehaben, bei welcher die Arbeitszeiten variieren;

- alunni/e, che hanno la residenza nel comune di Ortisei e dove entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro a turni durante l'ora di pranzo nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli, per il quale gli orari di lavoro variano;

- sculeies/ées che sta a Urtijëi y ulache tramedoi genitores, o un n genitor sce educadëur singul, à n lëur a turnus ulache l orar muda te i dis canche si mutons à domesdì scola;

- Schüler/innen die in der Gemeinde St. Ulrich ihren Wohnsitz haben und bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil, wenn Alleinerziehend, den Arbeitsplatz mehr als 5 km vom eigenen Wohnort entfernt haben und an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder arbeiten;

- alunni/e che hanno la residenza nel comune di Ortisei e dove entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro distante più di 5 km dalla propria abitazione effettiva e che lavorano nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli;

- sculeies/ées che sta a Urtijëi y ulache tramedoi genitores, o un n genitor sce educadëur singul, à l post de lëur dalonc plu de 5 km dal luech ulache n stà y che lëura ti dis canche si mutons à domesdì scola;

- Schüler/innen, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde St. Ulrich haben und die in der Reihenfolge den weitesten Schulweg von der Schule bis zum effektiven Wohnort haben;

- alunni/e che hanno la residenza nel comune di Ortisei e che hanno in sequenza il tragitto più lungo dalla scuola verso la propria abitazione effettiva;

- sculeies/ées che sta a Urtijëi a Urtijëi, y che à dan pro via la streda plu longia dala scola a si ncësa efetiva;

- Schüler/innen, die den Schülerverkehrsdienst des Landes nutzen (Schulbus), welcher zu Mittag nicht gewährt wird;

- alunni/e, che usufruiscono del servizio di trasporto scolastico della provincia (scuolabus) e il quale non è offerto durante la pausa pranzo;

- sculeies/ées che se nuzea dl servisc de trasport di sculeies dla provinzia y che ne vën nia pità ntan marënda;

- Schüler/innen, die den öffentlichen Linienverkehrsdienst nutzen müssen und es deshalb zeitlich, während der Schul- Mittagspause nicht schaffen, mit diesem ihr Zuhause zu erreichen, dort das Mittagessen einzunehmen und rechtzeitig an die Schulstelle zurückzukehren;

- alunni/e, che devono usufruire del servizio pubblico di linea e che per questo motivo durante la pausa pranzo non riescono a raggiungere la propria dimora per poter pranzare e ritornare in tempo alla scuola;

- sculeies/ées che muessa se nuzé dl servisc publich de linia y che per chësta rejon ne ti la fej nia ntan l'ëura da mesdì de furné a cësa, marendé y de unì de reviers a scola;

- Schüler/innen, bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil, wenn Alleinerziehend, eine Arbeit mit durchgehender Arbeitszeit während der Schul-Mittagspause an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder innehaben;

- alunni/e, per i quali entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro con orario continuativo durante l'ora di pranzo nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli;

- sculeies/ées ulache tramedoi genitores o un n genitor sce educadëur singul, à n lëur cun orar che va inant ntan l' ëures da mesdì te i dis canche si mutons à domesdì scola;

- Schüler/innen, bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil, wenn Alleinerziehend, eine Turnusarbeit während der Schul-Mittagspause an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder inne-haben, bei welcher die Arbeitszeiten variieren;

- alunni/e, per i quali entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro a turni durante l'ora di pranzo nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli, per il quale gli orari di lavoro variano;

- sculeies/ées ulache tramedoi genitores, o un n genitor sce educadëur singul, à n lëur a turnus ulache l orar muda te i dis canche si mutons à domesdì scola;

- Schüler/innen bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil, wenn Alleinerziehend, den Arbeitsplatz mehr als 5 km vom eigenen Wohnort entfernt haben und an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder arbeiten;

- alunni/e dove entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro distante più di 5 km dalla propria abitazione effettiva e che lavorano nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli;

- sculeies/ées ulache tramedoi genitores, o un n genitor sce educadëur singul, à l post de lëur dalonc plu de 5 km dal luech ulache n stà y che lëura ti dis canche si mutons à domesdì scola;

- alle anderen Schüler/innen, die in der Reihenfolge den weitesten Schulweg von der Schule bis zum effektiven Wohnort haben;

- tutti gli altri alunni/e, che in sequenza hanno il tragitto più lungo dalla scuola verso la propria abitazione effettiva;

- duc i autri sculeies/ées, che à dan pro via la streda plu longia dala scola a si ncësa efetiva;

3. Im Ansuchen muss für die Schülerinnen und Schüler angegeben werden, an welchen Wochentagen sie die Schulausspeisung nutzen möchten. Die angegebenen Tage gelten verbindlich für das gesamte Schuljahr und können bei Vorhandensein von freien Plätzen auf Anfrage erhöht werden. Die Anzahl der gewählten Tage hat keine Auswirkungen auf die Position in der Rangordnung.

3. Nella richiesta di ammissione gli alunni/le alunne devono indicare i giorni, in quali vorrebbero usufruire del servizio di refezione scolastica. I giorni indicati sono vincolanti per l'intero anno scolastico e possono, in caso di posti liberi, essere aumentati su richiesta. Il numero dei giorni scelti non incide sulla posizione in graduatoria.

3. Tla dumanda muessa i/la sculeies/ées dé sëura avisa ciun dis che i uel se nuzé dl servisc de mensa. I dis che ie unic dai sëura vela po per dut l' ann de scola y possa, sce l ie lerch assé, unì auzei sce n se l damanda. L numer di dis che vën cris ora ne n à deguna fazion sun la posizion tla graduatoria.

4. Sollte ein Schüler/eine Schülerin mehr als 3 Mal unentschuldigt abwesend sein, wird diese/r für einen Monat vom Schulausspeisungsdienst ausgeschlossen. Als entschuldigte Abwesenheiten gelten solche aus Gesundheitsgründen, oder wenn der Schüler am Nachmittag keinen Unterricht besucht.

4. Se un alunno/alunna dovesse essere ingiustificatamente assente per più di 3 volte, questo/a verrà escluso/a dal servizio per una durata di un mese. Assenze giustificate sono quelle per malattia o perché l'alunno non frequenta la lezione pomeridiana.

4. Sce n sculé/na sculea dassëssa mancë zënza giustificazion per plu de 3 iedesc, unirà chësc/chësta stlut/a ora dal servisc per la dureda de un n mëns. Assënzes giustifichedes ie chëles per malatia o sce l sculé ne va domesdì nia ala lezion.

5. Für die Erhebung der Abwesenheiten ist die einzelne Schulstelle zuständig, die die dreimalige unentschuldigte Abwesenheit der Gemeinde meldet, welche den Familien den Ausschluss mitteilen wird.

6. Schüler/innen die sich während des Schuljahres für einen Wochentag abmelden verlieren auch den Platz für die anderen gemeldeten Tage. Abmeldungen für einzelne Tage sind nur in begründeten Fällen möglich; die entsprechende Entscheidung obliegt der Gemeindeverwaltung.

7. Schüler/innen, die sich während des Schuljahres vom Schulausspeisungsdienst abmelden, werden im folgenden Schuljahr nur bei Vorliegen eines triftigen Grundes wieder zum Schulausspeisungsdienst zugelassen. Die entsprechende Entscheidung obliegt der Gemeindeverwaltung.

Art. 6 Zulassung für Mittel- und Oberschüler

1. Grundsätzlich zugelassen sind jene Schüler/innen, welche am Vormittag und am Nachmittag den Unterricht besuchen oder an einer von der Schule veranstalteten, bzw. geförderten Aktivität teilnehmen.

2. Falls die vorhandenen Schulausspeisungsplätze nicht ausreichen um alle Schüler/innen zuzulassen, haben in jedem Fall die Mittelschüler/innen vor den Oberschüler/innen das Recht auf einen Schulausspeisungsplatz und zwar in der Reihenfolge laut Art. 7 und anschließend Art. 8.

Art. 7 Zulassungskriterien für Mittelschüler

1. Festgestellt, dass in der Schulausspeisung für die Mittelschüler/innen limitierte Plätze zur Verfügung stehen, werden die Schüler/innen gemäß nachstehender Reihenfolge zugelassen:

- Schüler/innen mit Beeinträchtigung laut Gesetz 104/1992 und Schüler/innen mit besonderen Bedürfnissen und entsprechender Dokumentation des Sozialsprengels. Diese können während des ganzen Schuljahres um einen Schulausspeisungsplatz ansuchen;

- Schüler/innen, die in der Gemeinde St. Ulrich ihren Wohnsitz haben und die den Schülerverkehrsdienst des Landes nutzen (Schulbus), welcher zu Mittag nicht gewährt wird;

5. Per la rilevazione delle assenze è competente la relativa scuola, che darà notizia al Comune della triplice assenza ingiustificata, che invierà a sua volta alla famiglia la comunicazione di esclusione.

6. Alunni e alunne che durante l'anno scolastico dichiarano di voler partecipare alla refezione solo più per un giorno settimanale perdono il posto anche per gli altri giorni d'iscrizione. La cancellazione per singoli giorni settimanali è possibile soltanto in situazioni motivate; la rispettiva decisione spetta all'amministrazione comunale.

7. Gli alunni/le alunne che si cancellano dal servizio di mensa scolastica nel corso dell'anno scolastico saranno riammessi/e al servizio di mensa nell'anno scolastico successivo solo in presenza di un motivo valido. La relativa decisione spetta all'amministrazione comunale.

Art. 6 Partecipazione alunni/e scuola media e superiori

1. In linea di massima sono ammessi tutti gli/le alunni/e che frequentano al mattino e al pomeriggio un'attività didattica o partecipano ad attività organizzate o promosse dalla scuola.

2. Nel caso in cui i posti per la refezione scolastica non dovessero essere sufficienti per accogliere tutte le richieste, hanno in ogni caso prevalenza gli/le alunni/e della scuola media nei confronti degli/lle alunni/e delle scuole superiori, e precisamente nella sequenza di cui agli artt. 7 e poi 8.

Art. 7 Criteri di partecipazione alunni/e scuola media

1. Preso atto, che alla refezione scolastica per la scuola media i posti disponibili potrebbero essere limitati, gli/le alunni/e vengono accolti/e in ordine seguente:

- alunni/e con handicap ai sensi della legge 104/1992 ed alunni/e con esigenze particolari e rispettiva documentazione del distretto sociale. Questi possono fare domanda di ammissione durante l'intero anno scolastico;

- alunni/e, che hanno la residenza nel comune di Ortisei e che usufruiscono del servizio di trasporto scolastico della provincia (scuolabus) e il quale non è offerto durante la pausa pranzo;

5. Per nuté su la assënzes ie cumpetënta la relativa scola. Chësta fajerà al savëi al Chemun la tripla assënza nia giustificheda, che manderà pona ora ai genitores la comunicazion de estlujion.

6. Sculeies che ntan l ann fej al savëi che i jirà me plu un n iede al ena ala marëndes de scola pierd l post nce per i autri dis de iscrizion. Desdì n dì possen mé te situazions mutivedes; la valutazion ti aspieta al aministrazion.

7. I sculeies/la sculées che se scrij ora dal servisc de mensa te scola ntan l ann de scola unirà tëuc su tl servisc de mensa tl ann de scola che vën mé sce l ie na rejon che vel. La dezijion n chësc cont ie dla aministrazion de Chemun.

Art. 6 Partezipazion sculeies/ées scola mesana y autes

1. De mascima possa tò pert duc i/la sculeies/ées che tol pert sibe danmesdì che domesdì a na ativitá didatica o a na ativitá metuda a jì o pertenduda dala scola nstëssa.

2. Tl cajo che la lueges che n à per la marëndes de scola ne bastëssa nia per curì duta la dumandes, à te uni cajo dant l dërt i/la sculeies/ées dla scola mesana n cunfront di/dla sculeies/ées dla scoles autes, y chël tla secuënza scrita dant ti artt. 7 y po 8.

Art. 7 Criters de partezipazion sculeies/ées scola mesana

1. Tenì cont che, davia che ala marëndes de scola dla scola mesana pudëssa i posć vester limitei, vën i/la sculeies/ées lascei pro dan pro via coche vën do:

- sculeies/ées cun handicap aldò dla lege 104/1992 y i sculeies/ées cun bujëns particuleres y documentazion revardënta dl raion soziel.
Chisc possa fé dumanda per n post de mensa de scola ntan dut l ann de scola;

- sculeies/ées che sta a Urtijëi y che se nuzea dl servisc de trasport di sculeies dla provinzia y che ne vën nia pitá ntan marënda;

- Schüler/innen, die in der Gemeinde St. Ulrich ihren Wohnsitz haben und den öffentlichen Linienverkehrsdienst nutzen müssen und es deshalb zeitlich während der Mittagspause nicht schaffen, mit diesem ihr Zuhause zu erreichen, dort das Mittagessen einzunehmen und rechtzeitig an die Schulstelle zurückzukehren;	- alunni/e, che hanno la residenza nel comune di Ortisei e che devono usufruire del servizio pubblico di linea e che per questo motivo durante la pausa pranzo non riescono a raggiungere la propria dimora per poter pranzare e ritornare in tempo alla scuola;	- sculeies/ées che sta a Urtijëi y che muessa se nuzé dl servisc publich de linia y che per chësta rejon ne ti la fej nia ntan l'ëura da mesdì de furné a cësa, marendé y de unì de reviers a scola;
- Schüler/innen, die in der Gemeinde St. Ulrich ihren Wohnsitz haben und bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil, wenn Alleinerziehend, eine Arbeit mit durchgehender Arbeitszeit während der Schul-Mittagspause an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder inne-haben;	- alunni/e, che hanno la residenza nel comune di Ortisei e dove entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro con orario continuativo durante l'ora di pranzo nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli;	- sculeies/ées che sta a Urtijëi y ulache tramedoi genitores o un n genitor sce educadëur singul, à n lëur cun orar che va inant ntan l' ëures da mesdì te i dis canche si mutons à domesdì scola;
- Schüler/innen, die in der Gemeinde St. Ulrich ihren Wohnsitz haben und bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil wenn Alleinerziehend, eine Turnusarbeit während der Schul-Mittagspause an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder inne haben, bei welcher die Arbeitszeiten variieren;	- alunni/e, che hanno la residenza nel comune di Ortisei e dove entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro a turni durante l'ora di pranzo nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli, per il quale gli orari di lavoro variano;	- sculeies/ées che sta a Urtijëi y ulache tramedoi genitores, o un n genitor sce educadëur singul, à n lëur a turnus ulache l orar muda te i dis canche si mutons à domesdì scola;
- Schüler/innen die in der Gemeinde St. Ulrich ihren Wohnsitz haben und bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil, wenn Alleinerziehend, den Arbeitsplatz mehr als 5 km vom eigenen Wohnort entfernt haben und an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder arbeiten;	- alunni/e che hanno la residenza nel comune di Ortisei e dove entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro distante più di 5 km dalla propria abitazione effettiva e che lavorano nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli;	- sculeies/ées che sta a Urtijëi y ulache tramedoi genitores, o un n genitor sce educadëur singul, à l post de lëur dalonc plu de 5 km dal luech ulache n stà y che lëura ti dis canche si mutons à domesdì scola;
- Schüler/innen, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde St. Ulrich haben und die in der Reihenfolge den weitesten Schulweg von der Schule bis zum effektiven Wohnort haben;	- alunni/e che hanno la residenza nel comune di Ortisei e che hanno in sequenza il tragitto più lungo dalla scuola verso la propria abitazione effettiva;	- sculeies/ées che sta a Urtijëi a Urtijëi, y che à dan pro via la streda plu longia dala scola a si ncësa efetiva;
- Schüler/innen, die den Schülerverkehrsdienst des Landes nutzen (Schulbus), welcher zu Mittag nicht gewährt wird;	- alunni/e, che usufruiscono del servizio di trasporto scolastico della provincia (scuolabus) e il quale non è offerto durante la pausa pranzo;	- sculeies/ées che se nuzea dl servisc de trasport di sculeies dla provinzia y che ne vën nia pità ntan marënda;
- Schüler/innen, die den öffentlichen Linienverkehrsdienst nutzen müssen und es deshalb zeitlich während der Mittagspause nicht schaffen, mit diesem ihr Zuhause zu erreichen, dort das Mittagessen einzunehmen und rechtzeitig an die Schulstelle zurückzukehren;	- alunni/e, che devono usufruire del servizio pubblico di linea e che per questo motivo durante la pausa pranzo non riescono a raggiungere la propria dimora per poter pranzare e ritornare in tempo alla scuola;	- sculeies/ées che muessa se nuzé dl servisc publich de linia y che per chësta rejon ne ti la fej nia ntan l'ëura da mesdì de furné a cësa, marendé y de unì de reviers a scola;
- Schüler/innen, bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil, wenn Alleinerziehend, eine Arbeit mit durchgehender Arbeitszeit während der Schul-Mittagspause an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder innehaben;	- alunni/e, per i quali entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro con orario continuativo durante l'ora di pranzo nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli;	- sculeies/ées ulache tramedoi genitores o un n genitor sce educadëur singul, à n lëur cun orar che va inant ntan l' ëures da mesdì te i dis canche si mutons à domesdì scola;
- Schüler/innen, bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil, wenn Alleinerziehend, eine Turnusarbeit während der Schul-Mittagspause an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder inne-	- alunni/e, per i quali entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro a turni durante l'ora di pranzo nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli, per il quale gli orari di lavoro variano;	- sculeies/ées ulache tramedoi genitores, o un n genitor sce educadëur singul, à n lëur a turnus ulache l orar muda te i dis canche si mutons à domesdì scola;

haben, bei welcher die Arbeitszeiten variieren;

- Schüler/innen bei denen beide Elternteile, bzw. ein Elternteil, wenn Alleinerziehend, den Arbeitsplatz mehr als 5 km vom eigenen Wohnort entfernt haben und an den Schultagen mit Nachmittagsunterricht ihrer Kinder arbeiten;

- alle anderen Schüler/innen, die in der Reihenfolge den weitesten Schulweg von der Schule bis zum effektiven Wohnort haben;

2. Im Ansuchen muss für die Schülerinnen und Schüler angegeben werden, an welchen Wochentagen diese die Schulausspeisung nutzen möchten. Die angegebenen Tage gelten verbindlich für das gesamte Schuljahr und können bei Vorhandensein von freien Plätzen auf Anfrage abgeändert werden. Die Anzahl der gewählten Tage hat keine Auswirkungen auf die Position in der Rangordnung.

3. Sollte ein Schüler mehr als 3 Mal unentschuldigt abwesend sein, wird dieser für einen Monat vom Schulausspeisungsdienst ausgeschlossen. Als entschuldigte Abwesenheiten gelten solche aus Gesundheitsgründen, oder wenn der Schüler am Nachmittag keinen Unterricht besucht.

4. Für die Erhebung der Abwesenheiten ist die einzelne Schulstelle zuständig, die die dreimalige unentschuldigte Abwesenheit der Gemeinde meldet, welche den Familien den Ausschluss mitteilen wird.

5. Schüler/innen die sich während des Schuljahres für einen Wochentag abmelden verlieren auch den Platz für die anderen gemeldeten Tage. Abmeldungen für einzelne Tage sind nur in begründeten Fällen möglich; die entsprechende Entscheidung obliegt der Gemeindeverwaltung.

6. Schüler/innen, die sich während des Schuljahres vom Schulausspeisungsdienst abmelden, werden im folgenden Schuljahr nur bei Vorliegen eines triftigen Grundes wieder zum Schulausspeisungsdienst zugelassen. Die entsprechende Entscheidung obliegt der Gemeindeverwaltung.

Art. 8 Zulassungskriterien für Oberschüler/innen

1. Festgestellt, dass in der Schulausspeisung für die Oberschüler/innen limitierte Plätze zur Verfügung stehen, werden die Schüler/innen gemäß nachstehender Reihenfolge zugelassen:

- alunni/e dove entrambi i genitori, ovvero un genitore se monogenitore, hanno un lavoro distante più di 5 km dalla propria abitazione effettiva e che lavorano nei giorni con lezioni pomeridiane dei propri figli;

- tutti gli altri alunni/e, che in sequenza hanno il tragitto più lungo dalla scuola verso la propria abitazione effettiva;

2. Nella richiesta di ammissione gli alunni/le alunne devono indicare i giorni, in quali vorrebbero usufruire del servizio di refezione scolastica. I giorni indicati sono vincolanti per l'intero anno scolastico e possono, in caso di posti liberi, essere modificati su richiesta. Il numero dei giorni scelti non incide sulla posizione in graduatoria.

3. Se un alunno dovesse essere ingiustificatamente assente per più di 3 volte, questo verrà escluso dal servizio per la durata di un mese. Assenze giustificate sono quelle per malattia o perché l'alunno non frequenta la lezione pomeridiana.

4. Per la rilevazione delle assenze è competente la relativa scuola, che darà notizia al Comune della triplice assenza ingiustificata, che invierà a sua volta alla famiglia la comunicazione di esclusione.

5. Alunni e alunne che durante l'anno scolastico dichiarano di voler partecipare alla refezione solo più per un giorno settimanale perdono il posto anche per gli altri giorni d'iscrizione. La cancellazione per singoli giorni settimanali è possibile soltanto in situazioni motivate; la rispettiva decisione spetta all'amministrazione comunale.

6. Gli alunni/le alunne che si cancellano dal servizio di mensa scolastica nel corso dell'anno scolastico saranno riammessi/e al servizio di mensa nell'anno scolastico successivo solo in presenza di un motivo valido. La relativa decisione spetta all'amministrazione comunale.

Art. 8 Criteri di partecipazione alunni/e scuole superiori

1. Preso atto, che alla refezione scolastica per la scuola superiore i posti disponibili potrebbero essere limitati, gli/le alunni/e vengono accolti/e in ordine seguente:

- sculeies/ées ulache tramedoi genitores, o un n genitor sce educadëur singul, à l post de lëur dalonc plu de 5 km dal luech ulache n stà y che lëura ti dis canche si mutons à domesdì scola;

- duc i autri sculeies/ées, che à dan pro via la streda plu longia dala scola a si ncësa efetiva;

2. Tla dumanda muessa i/la sculeies/ées dé sëura avisa ciun dis che i uel se nuzé dl servisc de mensa. I dis che ie unic dai sëura vela po per dut l'ann de scola y possa, sce l ie lerch assé, unì mudei sce n se l damanda. L numer di dis che vën cris ora ne n à deguna fazion sun la posizion tla graduatoria.

3. Sce n sculé dassëssa mancë zënza giustificazion per plu de 3 iedesc, unirà chësc stlut ora dal servisc per un n mëns. Assënzes giustifichedes ie chëles per malatia o sce l sculé ne va domesdì nia ala lezion.

4. Per nuté su la assënzes ie cumpetënta la relativa scola. Chësta fajerà al savëi al Chemun la tripla assënza nia giustificheda, che manderà pona ora ai genitores la comunicazion de estlujion.

5. Sculeies che ntan l ann fej al savëi che i jirà me plu un n iede al ena ala marëndes de scola pierd l post nce per i autri dis de iscrizion. Desdì n dì possen mé te situazions mutivedes; la valutazion ti aspieta al aministrazion.

6. I sculeies/la sculées che se scrij ora dal servisc de mensa te scola ntan l ann de scola unirà tëuc su tl servisc de mensa tl ann de scola che vën mé sce l ie na rejon che vel. La dezijion n chësc cont ie dla aministrazion de Chemun.

Art. 8 Criters de partezipazion sculeies/ées scoles autes

1. Tenì cont che, davia che ala marëndes de scola dla scola auta pudëssa i posć vester limitei, vën i/la sculeies/ées lascei pro dan pro via coche vën do:

- Schüler/innen mit Beeinträchtigung laut Gesetz 104/1992 und Schüler/innen mit besonderen Bedürfnissen und entsprechender Dokumentation des Sozialsprengels. Diese können während des ganzen Schuljahres um einen Schulausspeisungsplatz ansuchen;

- alunni/e con handicap ai sensi della legge 104/1992 ed alunni/e con esigenze particolari e rispettiva documentazione del distretto sociale. Questi possono fare domanda di ammissione durante l'intero anno scolastico;

- sculeies/ées cun handicap aldò dla lege 104/1992 y i sculeies/ées cun bujëns particuleres y documentazion revardënta dl raion soziel. Chisc possa fé dumanda per n post de mensa de scola ntan dut l ann de scola;

- Schüler/innen in der Reihe der 1. bis zur 5. Klasse, die in der Gemeinde St. Ulrich ihren Wohnsitz haben und die in der Reihenfolge den weitesten Schulweg zu Fuß von der Schule bis zum effektiven Wohnort haben;

- alunni/e in sequenza dalla 1. alla 5. classe, che hanno la residenza nel Comune di Ortisei e che in sequenza hanno il tragitto a piedi più lungo dalla scuola all'abitazione effettiva;

- sculeies/ées dan pro via dala 1. ala 5. tlas, che ie residënc a Urtijëi y che à dan pro via a pe la streda plu longia dala scola a si ncësa efetiva;

- alle anderen Schüler/innen in der Reihe von der 1. bis zur 5. Klasse der Oberschulen, die in der Reihenfolge den weitesten Schulweg zu Fuß von der Schule bis zum effektiven Wohnort haben.

- tutti gli altri alunni/e in sequenza dalla 1. alla 5. classe che in sequenza hanno il tragitto a piedi più lungo dalla scuola all'abitazione effettiva.

- duc/ta i/la autri/a sculeies/ées dan pro via dala 1. ala 5. tlas, che à dan pro via la streda plu longia dala scola a si ncësa efetiva.

Die Gemeinde behält sich das Recht vor, die Zuweisung der Schulausspeisungsplätze bei Bedarf flexibel handzuhaben, um in besonderen Situationen (wie etwa zeitweiligen Schließungen der Strukturen) möglichst vielen Schülern zumindest einmal wöchentlich die Einnahme einer warmen Mahlzeit zu ermöglichen.

Il Comune si riserva il diritto di gestire in modo flessibile l'assegnazione dei posti per la mensa scolastica, se necessario, al fine di garantire, in situazioni particolari (come la chiusura temporanea delle strutture), a quanti più studenti possibile la possibilità di consumare almeno un pasto caldo alla settimana.

L Chemun se tën la rejon, de dé via i posc' per la marëndes des scola, sce l ie de bujën, per garantì te situazions particuleres (sciche stlù per n pez la strutures) a plu studënc che l ie mesun la puscibltà de cunsumé almanco un cëif ciaut a l ena.

2. Im Ansuchen muss für die Schülerinnen und Schüler angegeben werden, an welchen Wochentagen sie die Schulausspeisung nutzen möchten. Die angegebenen Tage gelten verbindlich für das gesamte Schuljahr und können bei Vorhandensein von freien Plätzen auf Anfrage abgeändert werden. Die Anzahl der gewählten Tage hat keine Auswirkungen auf die Position in der Rangordnung.

2. Nella richiesta di ammissione gli alunni/le alunne devono indicare i giorni, in quali vorrebbero usufruire del servizio di refezione scolastica. I giorni indicati sono vincolanti per l'intero anno scolastico e possono, in caso di posti liberi, essere modificati su richiesta. Il numero dei giorni scelti non incide sulla posizione in graduatoria.

2. Tla dumanda muessa i/la sculeies/ées dé sëura avisa ciun dis che i uel se nuzé dl servisc de mensa. I dis che ie unic dai sëura vela po per dut l'ann de scola y possa, sce l ie lerch assé, unì mudei sce n se l damanda. L numer di dis che vën cris ora ne n à deguna fazion sun la posizion tla graduatoria.

3. Die Eltern, bzw. die Schüler/innen, wenn volljährig, verpflichten sich bei einer Einschreibung die Schulausspeisung pro Monat mindestens zu 70% des möglichen Teilnahmequantums zu besuchen. Bei Nichteinhaltung dieses Quantums und mit mindestens zwei unentschuldigten Abwesenheiten im Monat wird der/die Schüler/in für zwei Monate vom Schulausspeisungsdienst ausgeschlossen.

3. I genitori, o gli/le alunni/e se maggiorenni, si obbligano all'atto dell'iscrizione a frequentare il servizio al mese almeno per il 70% della possibilità di frequenza. In caso di non osservanza di questa quantità minima e con almeno due assenze ingiustificate nel mese l alunno/a verrà escluso/a dal servizio per la durata di due mesi.

3. I genitores, o i/la sculeies/ées sce de majera età, se ubligea canche i dà ju na iscrizion, ala frecuënza al mëns de almanco l 70% dl mesun de frecuënza. Sce n tën nia ite chësc minim de frecuënza y cun almanca doi assënzes nia giustifichedes tl mëns unirà l/la sculé/ea stlut/a ora dal servisc per la dureda de doi mënsc.

4. Die Schulen dokumentieren und kontrollieren die unentschuldigten Abwesenheiten der Schülerinnen und Schüler und teilen der Gemeinde mit, wer aufgrund der Nichteinhaltung der Teilnahmekriterien ausgeschlossen werden muss. Die Betroffenen werden von der Gemeinde über die entsprechende Maßnahme informiert.

4. Le scuole provvedono alla documentazione e al controllo delle assenze ingiustificate degli alunni/delle alunne e comunicano al Comune, chi deve essere escluso perché non ha rispettato i criteri di partecipazione. Il Comune provvederà alla comunicazione del rispettivo provvedimento.

4. La scoles documentea y cuntrolea la assënzes nia giustifichedes di sculeies/ées y ti fej al savëi al Chemun chi che unirà stlut ora dal servisc, ajache l ne n à nia tenì ite i criters per tò pert. L Chemun ti fajerà al savëi a chi che l reverda l pruvedimënt aldò.

5. Schüler/innen die sich während des Schuljahres für einen Wochentag abmelden verlieren auch den Platz für die anderen gemeldeten Tage. Abmeldungen für einzelne Tage sind nur in begründeten Fällen möglich; die entsprechende Entscheidung obliegt der Gemeindeverwaltung.

5. Alunni e alunne che durante l'anno scolastico dichiarano di voler partecipare alla refezione solo più per un giorno settimanale perdono il posto anche per gli altri giorni d'iscrizione. La cancellazione per singoli giorni settimanali è possibile soltanto in situazioni motivate; la rispettiva decisione spetta all'amministrazione

5. Sculeies che ntan l ann fej al savëi che i jirà me plu un n iede al ena ala marëndes de scola pierd l post nce per i autri dis de iscrizion. Desdì n dì possen mé te situazions mutivedes; la valutazion ti aspieta al aministrazion.

comunale.

6. Schüler/innen, die sich während des Schuljahres vom Schulausspeisungsdienst abmelden, werden im folgenden Schuljahr nur bei Vorliegen eines triftigen Grundes wieder zum Schulausspeisungsdienst zugelassen. Die entsprechende Entscheidung obliegt der Gemeindeverwaltung.

6. Gli alunni/le alunne che si cancellano dal servizio di mensa scolastica nel corso dell'anno scolastico saranno riammessi/e al servizio di mensa nell'anno scolastico successivo solo in presenza di un motivo valido. La relativa decisione spetta all'amministrazione comunale.

6. I sculeies/la sculées che se scrij ora dal servisc de mensa te scola ntan l ann de scola unirà tëuc su tl servisc de mensa tl ann de scola che vën mé sce l ie na rejon che vel. La dezijion n chësc cont ie dla aministrazion de Chemun.

Art. 9 Disziplin und Ordnung

Art. 9 Disciplina e ordine

Art. 9 Disciplina y orden

1. Es dürfen keine gefährlichen Gegenstände in die Mensa mitgebracht werden. Die Gemeinde haftet nicht für den Verlust von unbeaufsichtigten Gegenständen.

1. È vietato portare in mensa oggetti pericolosi. Il Comune non risponde per lo smarrimento di oggetti incustoditi.

1. Tla mensa possen nia purté pea cosses periculëuses. L Chemun ne respuend nia de cosses lascedes zënza verdia.

2. Die Schüler/innen sind verpflichtet, sich korrekt gegenüber den Mitschülern/innen, den Aufsichtspersonen und dem Personal des Mensadienstes zu verhalten. Mit den Einrichtungsgegenständen ist umsichtig und korrekt umzugehen.

2. Gli/Le alunni/e sono obbligati a comportarsi correttamente nei confronti dei/le compagni/e di scuola, del personale di sorveglianza e del personale della mensa scolastica. Il corredo va usato in modo corretto e prudente.

2. I/La sculeies/ées ie ublighei a se cumpurté sciche se toca y te na maniera rëidla ti cunfronc di/dla autri/a cumpanies/es de scola, dl personal de verdia y dl personal dla mensa de scola. La njinies muessa unì adurvedes te na maniera drëta y metan a verda.

3. Unangemessenes Verhalten und das Verursachen von Schäden wird mit Disziplinarmaßnahmen geahndet, entstandene Schäden müssen ersetzt werden, um korrektes und verantwortungsbewusstes Verhalten zu gewährleisten.

3. Comportamenti scorretti e l'arrecare di danni sono soggetti a provvedimenti disciplinari, danni arrecati vanno sostituiti o risarciti, il tutto finalizzato a ripristinare comportamenti corretti e responsabili.

3. Cumpurtamënc nia sciche se toca y danesc fac vën straufei cun pruvedimënc disciplineres, danesc fac muessa unì cuncei o paiei, l dut per garantì cumpurtamënc drëc y respunsabli.

4. Bei wiederholtem undisziplinierten Verhalten wird der/die Schüler/in wie folgt vom Schulausspeisungsdienst ausgeschlossen:
- Grundschule: 2 Wochen;
- Mittelschule: 1 Monat;
- Oberschulen: 1 Monat.

4. In caso di recidivi comportamenti indisciplinati l'/la alunno/a viene escluso dal servizio mensa come segue:
- scuola elementare: 2 settimane;
- scuola media: 1 mese;
- scuole superiori: 1 mese.

4. Tl cajo de deplù cumpurtamënc zënza disciplina vën l/la sculé/a stluta ora dal servisc coche scrit plu avisa:
- scola elementera: 2 enes;
- scola mesana: 1 mëns;
- scoles autes: 1 mëns.

5. Für die Erhebung von undisziplinierten Verhalten ist die einzelne Schulstelle zuständig, die der Gemeinde die Namen der entsprechenden Schüler mitteilt. Die Gemeinde verfügt anschließend den Ausschluss vom Dienst und teilt diesen den Eltern/Schülern mit.

5. Per la rilevazione dei comportamenti indisciplinati è competente la relativa scuola, la quale trasmette al comuni i rispettivi nominativi. Il comune dispone di seguito l'esclusione dal servizio e lo comunica ai genitori/alunni.

5. Per nuté su i cumpurtamënc zënza disciplina ie cumpetënta la relativa scola, che fej a savëi al chemun i inuemes di sculeies. L chemun manderà pona ora ai genitores/sculeies la comunicazion de estlujion.

Art. 10 Mitteilungen

Art. 10 Comunicazioni

Art. 10 Comunicazions

1. Alle Mitteilungen erfolgen mittels E-Mail oder SMS an die im Gesuch angegebenen digitale Adresse oder Telefonnummer.

Tutte le comunicazioni avvengono tramite e-mail o SMS all'indirizzo digitale o al numero di telefono indicati nella domanda di ammissione

Duta la comunicazions vën fates tres e-mail o SMS al adres digitela o numer de telefon dai sëura tla dumanda de tò pert.

Art. 11 Inkrafttreten und Abschaffungen

Art. 11 Entrata in vigore e abolizioni

Art. 11 Valivanza y abulizions

1. Gegenständliche Kriterien treten mit dem Schuljahr 2026-2027 in Kraft. Alle vorherigen Bestimmungen sind damit außer Kraft.

1. Questi criteri entrano in vigore nell'anno scolastico 2026-2027. Tutte le disposizioni precedenti sono abolite.

1. Chisc criters vel a scumencé dal ann de scola 2026-2027. Duta l' autra desposizions ne vel nia plu.